



3R'S 4 PR
MISSION ON
THE ISLAND Pg.2-4



STAY CONNECTED!
 FOLLOW LA VOZ DEL PASEO BORICUA
WWW.LAVOZDELPASEOBORICUA.ORG
FREE/GRATIS
 August 2018 Vol. 17 No. 40



EDICIÓN ESPECIAL

AUG 31, SEP 1 & SEP 2, 2018

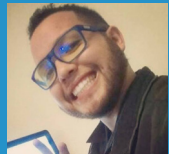
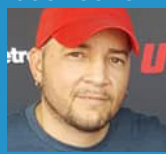
12-9PM

ABOUT LA VOZ:

The most recent manifestation of Puerto Rican journalism in Chicago, La Voz del Paseo Boricua proudly continues in the legacy of our community's previous newspapers. Founded in 2004, La Voz del Paseo Boricua, or simply 'La Voz' as it is affectionately called by our readers, is a grassroots bilingual periodical published by the Juan Antonio Corretjer Puerto Rican Cultural Center. We report on stories relevant to our community on a monthly basis, disseminating news about local events, programs, resources, and developments. As an alternative source of media, we seek to acknowledge the achievements of the Puerto Rican community at large and to advocate for the preservation of the heart of our barrio in Humboldt Park - our "pedacito de patria" in Chicago.

SOBRE LA VOZ:

La más reciente manifestación del periodismo puertorriqueño en Chicago, La Voz del Paseo Boricua continúa orgullosa del legado de nuestros primeros periódicos. Fundado en 2004, La Voz del Paseo Boricua, o 'La Voz' según se le conoce cariñosamente por nuestros lectores, es un periódico de pueblo, publicado de manera bilingüe por el Centro Cultural Puertorriqueño Juan Antonio Corretjer. Mensualmente, divulga historias relevantes de nuestra comunidad, disseminando noticias sobre acontecimientos, programas, recursos, y progresos locales. Como fuente alternativa de medios, intentamos reconocer los logros de la comunidad puertorriqueña al igual que abogar por la preservación del corazón de nuestro barrio en el parque de Humboldt - nuestro "pedacito de patria" en Chicago.

MEET OUR PRODUCTION TEAM:**CARLOS MUÑOZ****DIRECTOR OF MEDIA & PUBLISHING**
LAVOZ@PRCC-CHGO.ORG**JOSÉ SOTO****GRAPHIC DESIGNER**
JOSESOTO@LAVOZ-PRCC.ORG**JAVIER VALENTÍN****WRITER**
JAVIERV@LAVOZ-PRCC.ORG**ANGELILAH ROSA****TRANSLATOR & WRITER**
ANGELILAH@PRCC-CHGO.ORG**ROBERTO SANABRIA****QUALITY CONTROL**
ROBERTOS@PRCC-CHGO.ORG**L. ALEJANDRO MOLINA****SENIOR ADVISOR**
ALEJANDROM@PRCC-CHGO.ORG

PHOTOS IN THIS EDITION BY: CARLOS MUÑOZ, CARLOS

JIMÉNEZ, CRISTIAN ROLDÁN, JOSÉ VÉLEZ, LOWELL FIET, FRANK

C. FLURY, CHARLIE BILLUPS (FIESTA BORICUA AND MISA JIBARAPHOTOS)

RESCUE, RELIEF AND REBUILD FOR PUERTO RICO

3R'S 4 PR

MISSION ON THE ISLAND

By Carlos Jiménez, Puerto Rican Agenda

Sunday, August 12th, I was walking through United's O'Hare terminal in Chicago when I ran into a cousin I had not seen in a while. She was on her way to Puerto Rico to deal with an urgent family matter. When she found out I was also going to the island on the same flight, she was elated, as was I. She already had her coffee in hand, she does not eat breakfast. However, she accompanied me to get mine.

Once at the gate, I inhaled my morning chow, walked over to the counter and asked the gate agent if she could move my cousin to the empty seat next to mine in the exit row that I spotted on my app. She did and my cousin and I had plenty of time to catch up on the five-hour flight.

The flight itself was uneventful. She shared about her family's emergency. Her uncle (from her father's side, her mom is my aunt so I am not related to her uncle) is hospitalized. The family has decided to pack everything, sell the house and move to Chicago so that her uncle can get proper care. Sadly, that has become the norm in Puerto Rico. Many elders relocating to the United States because of the aftermath of the storm, which crippled medical facilities.

I shared the work the Puerto Rican Agenda of Chicago with its "3Rs for PR" campaign has done since the hurricane ravaged the island last year on

September 20th. I live in Río Grande. I happened to be in Chicago as Maria tore through, and did not see my home again until January of this year. That is when I had my first opportunity to return and see the damage the storm did to my house. I was there at that time on a mission for the Puerto Rican Agenda where we distributed small grants to a few cities, and we also visited eight towns in ten days to ensure that the children would celebrate Three Kings Day.

Here I was, on another Agenda mission to PR. As the plane descended over San Juan and the wheels touched down on the runway, no one clapped. No. One. Clapped. It caught me off guard. I was not ready. The silence was deafening. For those of you who are unaware, whenever a plane lands in Puerto Rico the locals in the aircraft erupt in applause. I look around and it hits me. I was surrounded by Americans. Only a few Puerto Ricans. And those few did not have anything to clap for. This is a different reality. One where the total of Boricuas leaving the island far outnumber the ones going back. Not hearing people clap broke my heart.

Monday, August 13th, I met up with José López and Juan Calderón, both members of the Puerto Rican Agenda of Chicago. We discussed our game plan for the week over breakfast at Mallorca in Old San Juan. We picked



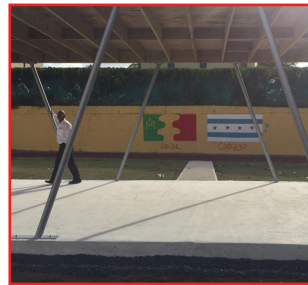
Luis Rosa, José Vélez, Oscar López, Mayor Julia M. Nazario, José López, Juan Calderón, Carlos Jiménez Flores. Taken in Loíza, next to the community center where Gazibo was build by I.I.T. Students

up another member, José Vélez, before driving to Loíza, a coastal city which happens to be the most Afrocentric town on the island and was hit hard by the hurricane. Loíza suffered a lot of damage. The Agenda has been assisting this municipality from day one with micro grants and other work.

We met with Mayor Julia M. Nazario in her office. Oscar López and Luis Rosa, members of The Agenda, also joined us. In this meeting, the Mayor updated us on current projects involving The Agenda, and also her short/long term plans for the municipality. The majority of the meeting was focused on the Mayor's trip to Chicago at the end of the month. The Mayor will be accompanied by a contingency of roughly seventy people. The musical groups, Bebelé and Junte Loiceño, will bring their talents to Paseo Boricua at this year's 25th Anniversary Fiesta Boricua. We went over logistics.

After the meeting, the Mayor took us to Artesanías Castor Ayala. The home of the famed Ayala family who are known for their vejigante masks and bomba. Loíza is unique in how they make their masks because they use coconuts. They invited us into their home. A lot of artwork was purchased. This home is rich with history.

Then the Mayor took us to the community center nearby where architectural professor, Frank Flury, and a group of his students from the Illinois Institute of Technology



they plan to return for another project.

Tuesday, August 14th, we met again in Old San Juan. This time we had breakfast at Bombonera. Present were José López, Juan Calderón, José Vélez and Luis Martínez (a member of The Agenda). From there we walked over to la Escuela de Artes Plásticas y Diseño. This is a four-year undergraduate institution. EAPD is another project of the Puerto Rican Agenda of Chicago. During the hurricane, their roof was destroyed. Many artifacts in the library were in danger of being permanently damaged. The Agenda presented the institution with a micro-grant to ensure the roof would be fixed. However, we are doing more than repairing the school. We are creating a pipeline for students to study both in EAPD and in Chicago.

We met with the Chancellor, Ileana Muñoz Landrón. We discussed plans for repairs and future expansion. Following the briefing, the Chancellor took us on a tour of the university. It is very impressive. Some of the programs offered include; printmaking, art

spent five weeks earlier this summer, building a gazebo for the community for activities. It is a beautiful structure. This is a project IIT and Flury took on and their experience was so good,



Mayor Julia M. Nazario at Ceiba Tree

education, painting, digital art and design. Aside from books, the library also contains an assortment of priceless art. We drove to Loíza to have a lunch meeting with the Mayor. She then took us to a park in the heart of the town. This park is amazing! It has a cave that at one time was under the ocean. There is still evidence of stalactites and stalagmites. What is even more impressive is the amount of beehives in the cave. They have discovered a black bee that the Mayor believes may be a new species. They have sent a specimen to Switzerland for official identification. Unfortunately, the hurricane destroyed more than half of the hives. There are seventeen hives left.

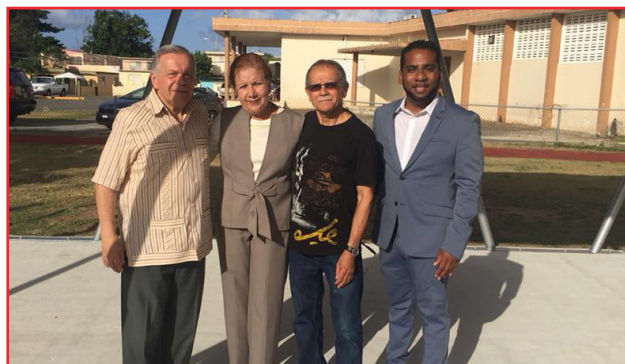
The park is also home to four ceiba trees, two of which are incredibly impressive. The ceiba is revered in Puerto Rico. The Mayor has even personally named each tree. This park is special and important to the community. There are several pavilions for families to barbecue and throw parties. The Mayor had the townspeople decorate and paint the park so as to share ownership. She feels they will take care of it because of the energy and sweat they put into it.

The park also has a museum that will reopen at the end of the month. The Mayor opened it for us. All the art collected and displayed was made by Loiceños. There were many vejigante masks, photographs, sculptures and paintings. I saw a few works from Samuel Lind, a prominent artist from Loíza.

Continued next page

FROM LOIZA TO COMERIO

CONSTRUCTION HAS BEGUN ON OUR "HOUSE ON THE HILL" PROJECT.



José E. López, Mayor of Loíza Julia Nazario, Oscar López and Juan Calderón at the new Pavilion



Luis Gutiérrez and Mayor of Comerio Josian Santiago at the "House on the Hill"

From Loíza we drove over to Comerío. We spent the night at the Media Luna Hotel, which is owned and operated by the municipality. The town of Comerío is another focus for the Puerto Rican Agenda of Chicago. We have a great relationship with the Mayor, Josian Santiago. We have a few initiatives with Comerío, all connected to our "3Rs for PR" campaign. We were joined by another Agenda member, Ivis García Zambrana.

Wednesday, August 15th, we had breakfast with the Mayor. Congressman Luis Gutiérrez joined us. After breakfast, we were taken to the location of "The House on the Hill" which is the site for one of our dearest projects. It was an emotional day. The backstory is that we had met a lady and her daughter in May of this year who were living without a roof and under a blue tarp. We happened to be in Comerío on one of our missions when we met them. Less than a month before the hurricane hit last year, her husband passed away. The storm hit and her house was destroyed. After seeing their living conditions, we left in tears. We decided then and there to get involved. So there we were, The Puerto Rican Agenda of Chicago in Comerío breaking ground on the location of where her new house will be built. The project will cost \$25,000. YOUR donations made that day possible. Thank you! From the bottom of our hearts. We have said from the very beginning that

our mission is a permanent one. We have a presence on our island to help rebuild it. We cannot do it without your generosity. This is your dollars at work!

From "The House on the Hill" we went to the barrio of La Juncia, where we broke ground on yet another project. Earlier this year, Mayor Josian Santiago came to Paseo Boricua and at a press conference at the National Puerto Rican Museum, **The Agenda presented him with a check for \$40,000. This will go toward rebuilding and re-imagining a community center** that would provide the community with critical services in cases of emergency (like one arising from a hurricane) such as: doing laundry, cooking, refrigeration, showering, etc. During non-emergency times, the center can be used for community and private events, meetings, etc. This goes in line with our initiative to rebuild the island.

After the press conference, we did a walking tour of the city. A city official was kind enough to open one of their museums for

us, the Centro Comunal El Cielito, which exhibits la Exposición Permanente Fotográfica y Cinematográfica. Then a local ice cream shop owner opened up for us after closing, so that we may experience a unique treat.

Thursday, August 16th, breakfast with the Mayor, his wife and some of his staff. We said our goodbyes and drove to Ciales. We spent a moment at a rest stop dedicated to Juan Antonio Corretjer, the poet who wrote "Boricua En La Luna." There is a bronze image of him and his famous poem is engraved on a sculpture next to it. The view is amazing.

Friday, August 17th, our last day in Puerto Rico. We drove to Loíza to meet with the Mayor once more to finalize details and logistics for her trip to Chicago for Fiesta Boricua. She also did a formal "Entrega de Bandera" which means she presented The Agenda with an official Loíza municipality flag. Before heading to the airport, we had one more stop to make in Loíza. We visited the home of Samuel Lind, world-renowned artist. His home is like a museum full of his works, paintings, sketches, statues and sculptures. He was closed, but graciously opened his doors to us. After a tour of his home and workshop, some art was purchased and commissioned.

Our trip was complete.

This time I would fly back to Chicago alone. As the aircraft descended over the Windy City and touched down on the runway, a weird thing happened. People clapped. People. Clapped. It caught me off guard. I was not ready. For those of you who are unaware, whenever a plane lands in Puerto Rico the locals in the aircraft erupt in applause. However, this is Chicago. I look around and it hits me. I was surrounded by Puerto Ricans. Some scattered Americans. This is a different reality. One where the total of Boricuas leaving the island far outnumbers the ones going back. Hearing people clap broke my heart.

JOIN THE SILVER JUBILEE CELEBRATION

IMMERSE YOURSELF IN THE BEST OF PUERTO RICAN FOOD, ARTS, MUSIC & CULTURE



25TH FIESTA BORICUA

“DE BANDERA A BANDERA”

The 25th Fiesta Boricua will be held during the Labor Day weekend, Friday August 31st through Sunday, September 2nd, 12:00 PM to 8:00 PM, on Division Street from Western to California - Paseo Boricua, the dynamic vibrant heart of Chicago's Puerto Rican Community. This festival, which is the largest two-day Puerto Rican festival in the Midwest, annually draws many thousands of visitors who become wholly immersed in the sensorial expressions of Puerto Rican music, folk art, and food.

This year's silver anniversary of Fiesta will highlight the resilience of the Puerto Rican people in light of the humanitarian crisis that Puerto Rico faces. This resilience is best expressed by the island's rich Afro-Caribbean cultural traditions and by Puerto Rican women. Thus, this Fiesta will honor Puerto Rican women singers in all genres including the Hip Hop of Pinqy Ring, the Bomba and Plena of Ivelisse Diaz, the rhythms of the Nueva Trova of Chabela Rodriguez, and the Salsa of Michelle La Brava. Also featured will be the musical creativity of the most Afrocentric town of Loiza expressed by the sounds of Bebele y Junte Loiceño.

In addition, the PRCC will announce a new pre-school educational technology partnership with the largest Latino cable non-commercial network in the United States, the Hispanic Telecommunications Information Network (HITN). HITN has already supported a series

of Puerto Rican community initiatives including: partnering with the Hispanic Federation (HF) to distribute 18,000 solar lamps in 14 municipalities in Puerto Rico, producing a series titled Puerto Rico Contigo, which will premiere a one-hour special on September 20, and sponsoring a Technology initiative with iPads in Comerío, Loíza, and San Lorenzo, Puerto Rico, aimed at seeding the municipal daycares with staff training, children's bi-lingual, math-based apps, and pre-paid mobile hotspots.

In addition to the above themes, the Puerto Rican Agenda of Chicago will present a check for \$20,000 as part of the 3R's Campaign 4 Puerto Rico to the Mayor of Loíza, Julia Nazario Fuentes.

The Press Conference will be held at the PRCC's new facility on Consuelo Lee Corretjer/Nancy Maldonado Childcare Center at 1345 N Rockwell, which is the new home of the PRCC Early Childhood educational initiative.

The list of distinguished participants at the press conference will include: Hon. Julia Nazario Mayor of Loiza, Congressman Luis Gutiérrez, State Representative Cynthia Soto, Alderman Roberto Maldonado, and HITN President and CEO Mike Nieves. Immediately afterwards, HITN Chief Learning Officer Maryann Marrapodi and PRCC Childcare Director Xochitl Ramirez and childcare students will demonstrate the iPads and apps.



STUDENTS FROM ILLINOIS TECH, CHICAGO BUILD A COMMUNITY PAVILION IN LOIZA

By Frank C. Flury, Illinois Institute of Technology



In the Summer of 2018, students from Illinois Tech, Chicago, designed and built a community pavilion in Las Carreras, Loiza, Puerto Rico.

IIT Design Build is a program of the College of Architecture at the Illinois Institute of Technology, Chicago, where students design and build projects for communities all over the world. The design studio focuses on the important connection between thinking and doing and in these studios, students have designed and then built projects for numerous not-for-profit and charitable organizations from Chicago

to Ghana. Inherent in these projects is the requirement for a high level of design at a minimum of expense; as a part of this, the students have always donated their time to both design and build.

In spring 2018, Professor Frank Flury approached José E. López, Executive Director of Chicago's Puerto Rican Cultural Center, in search of a community in Puerto Rico in need of a community building. With the help of Oscar López, Professor Flury was introduced to Milliam Carrasquillo Cuevas, a community leader in Las Carreras, Loiza. The community was in

need of an outdoor recreation facility in a small park next to an existing gymnasium. At the end of May, Professor Flury and nine students traveled to Las Carreras where they lived for almost three months while they constructed the building they had designed. The students have a very diverse background coming from across the US, as well as Burkina Faso, Egypt, Germany and Hong Kong. The students built an adaptable, ADA accessible, open-air pavilion focusing on outdoor activity. Named for its structural expression, the V-Pavilion can be used for all kinds of activities such as yoga classes, outdoor gym or simply as a place to meet and sit in the shade. The students also designed and built a barbecue and a series of community benches, to encourage simple community interaction.

With support from community members like Oscar Lopez, Milliam Carrasquillo Cuevas, Anabela Fuentes García, and countless others, the V-Pavilion has become an important part of the community. Many new friendships were created and the hope of the project is to create a positive and lasting impact that will bring people all over the world together.



PUERTO RICO'S NATIONAL BOXING ICON WILFREDO BENÍTEZ NEEDS YOUR HELP

Benítez arrived in Chicago on June 1 and spent his first week in the hospital, but he's now being cared for by his sister in a West Side apartment as Mateo and others in Chicago's Puerto Rican community try to find more medical help. Donations from the community helped pay for the plane tickets, the apartment and other necessities such as food, said Mateo and Yvonne Benítez.

"He looks better than when we came," said Yvonne Benítez, his sister. "I noticed that he's gaining weight, he's more alert and he wants to talk."

Wilfred Benítez, his sister and her family are among the latest Puerto Rican residents to come to Chicago in the aftermath of Hurricane Maria.



DONATION VIA GO FUND ME VIA THE FOLLOWING LINK:

www.gofundme.com/3ort9zk



The National Museum of Puerto Rican Arts & Culture invites you to join us at....

THE 5TH ANNUAL RAICES GALA

Thursday, September 20, 2018 | 6pm - 9pm
National Museum of Puerto Rican Arts & Culture
3015 W. Division St. Chicago, IL 60622

We are thrilled to announce our 2018 Ceiba Awardees! "El Godfather de la Salsa," **Andy Montañez** and **Jon Seda**, star of the NBC hit drama series "Chicago P.D." On the one year anniversary of Hurricane Maria, we will gather to celebrate Puerto Rican arts and culture, and recognize the continued relief efforts to rebuild Puerto Rico.

Join us for a hope-filled evening and a very special performance by Andy Montañez!



To purchase tickets, please visit:
5thannualraicesgala.eventbrite.com

Interested in Sponsorship Opportunities?
Contact raicesgala@nmpnac.org for more information!

By HITN

HITN & HISPANIC FEDERATION DELIVER SOLAR LAMPS TO FAMILIES IN PUERTO RICO

18,000 solar-powered lamps will help families still struggling with power outages

San Juan, PR– Today 18,000 solar panel lamps were distributed to families in fourteen municipalities in Puerto Rico still struggling with power outages. The municipalities in attendance were: Barranquitas, Bayamón, Comerío, Dorado, Las Marías, Loíza, Morovis, San Lorenzo, San Sebastián, Ponce, Utuado, Villalba, Vega Alta, Vega Baja. HITN, the leading Spanish-language network that offers educational and entertainment content to more than 44 million households across the nation, coordinated this distribution of solar lamps, which were provided by Hispanic Federation, the nation's premier Latino nonprofit membership organization, with a focus to support Hispanic families and strengthen non-profits through work in the areas of education, health, immigration, civic engagement and economic empowerment.

Last year's devastating hurricane season left Puerto Rico in complete darkness due to sweeping power outages that lasted months before authorities restored electricity on the island. This year's hurricane season is again proving to be a challenge. During the early weeks of April, a blackout swept the island after a single tree fell on a power line in the southeastern town of Cayey and knocked out power for 840,000 people across Puerto Rico. And a week later, an excavator hit a transmission line, which again severed power – this time for 1.4 million people.

Although authorities are working hard to prevent any further power outages, people living in Puerto Rico are expressing concerns over the possibility of additional blackouts.

"Since Hurricane Maria struck last year, Puerto Rico has struggled with blackouts. And if the start of this year's hurricane season is any indication of what to expect, the people on the island are going to need a backup plan if there is an emergency such as more power outages. Addressing this issue is one of the critical steps in Puerto Rico's recovery efforts and using solar-powered lamps as an alternative source of light is a smart and simple solution," explained Michael D. Nieves, President and CEO of HITN who has also engaged in a variety of other hurricane relief efforts such as purchasing and installing water filters in schools, daycare centers, and cancer treatment centers located in Vieques. Hispanic Federation President José Calderón, stated "Hispanic Federation has invested \$27 million dollars through more than 70 community organizations across the island that have stepped up to lead the charge and build a more resilient and sustainable Puerto Rico. Together with our local partners, we have been distributing solar lamps to vulnerable communities, and we are grateful to be working with HITN to reach thousands of more families today."



From left to right (front): Javier Jiménez (Mayor of San Sebastián), Keila Fontánez (Hispanic Federation), Josean Santiago (Mayor of Comerío), Julia Nazario (Mayor of Loíza), Lcdo. José Hernández (HITN) (Back): Luis Javier Hernández (Mayor of Villalba), Ernesto Irizarry (Mayor of Utuado), Dr. Rafael Batista (Presidente de WIPR), Carmen Maldonado (Mayor of Morovis)

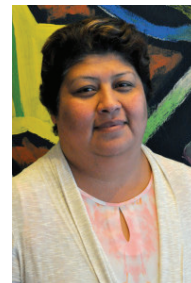
WIPR President, Rafael Batista Cruz, expressed, "we really appreciate HITN and Hispanic Federation initiative. WIPR is an educational tool for Puerto Rico in any circumstances. For that reason, we are pleased that WIPR serves as a distribution center for these solar lamps. We are convinced that they will be very useful for the people in our communities and will be part of their emergency kits". After Hurricane Maria, Hispanic Federation was among the first organizations to provide emergency assistance including the distribution of over 7 million pounds of food, water, and other critical supplies in all 78 municipalities. Thus far, Hispanic Federation has committed \$27 million dollars to over 70 local groups leading initiatives in agriculture, renewable energy, housing, environment, small business and workforce development, health, education and the arts. Hispanic Federation has distributed over 50 thousand solar lamps and intends to distribute 60 thousand more.

HITN managed the distribution efforts of these 18 thousand lamps by coordinating with representatives from each of fourteen municipalities to collect their allotment of 1500 lamps at the studios of WIPR, Puerto Rico's public broadcasting corporation. The light and sleek design of the solar lamps boost a lithium polymer battery for 8-12 hours of performance. And with its innovative open and close twist action, this solar lamp is compact enough for easy storage, while also serving as a handy tool in case of emergency such as a blackout.



¡Yey! ¡Ahora tenemos iPads!

"Como directora del Centro Infantil Consuelo Lee Corretjer, le quiero expresar mi profunda gratitud a HITN por su aportación de 100 iPads y puntos de acceso móviles. Este donativo asegurará que nuestros niños tendrán un futuro sin falla en el mundo de la informática."



Xóchitl Ramírez



SÁBADO 1 SEP. 2018
DEDICADO AL TALENTO MUSICAL DE LA MUJER BORICUA
EN TODOS SUS GÉNEROS

PINQY RING



Nacida y criada en Chicago, Pinqy Ring es una mujer orgullosa que trabaja en la industria del hip hop por más de 12 años. Pinqy ha cautivado a varias audiencias en su ciudad natal, incluido el Taste of Chicago en 2017, y ha tocado escenarios en más de 15 ciudades en todo el país. Incluso ha actuado internacionalmente en Ghana, Cuba, Tailandia y Vietnam, y viajó este año a Bélgica como representante de los Estados Unidos para el festival internacional del día de la mujer de La Belle Hip Hop.

CHABELA



María Isabel Rodríguez González, inició su carrera en el arte cuando apenas cumplía los cinco años. Corría el año 1982 y la niña criada en el barrio San Salvador de Caguas, Puerto Rico, dio sus primeros pasos en la música típica junto a su hermano Miguelito. En esa etapa de la niñez grabó varios discos destacándose como intérprete de la música tradicional puertorriqueña. Chabela ha participado como embajadora musical de Puerto Rico en el campo internacional representándonos en el Foro Social Mundial celebrado en Venezuela 2006 y el de Guatemala en 2008. Ha viajado a Cuba, Venezuela y Nueva York llevando su arte y ha realizado conciertos interpretando la obra musicalizada del poeta nacional Juan Antonio Corretjer. La artista, que estudió canto y música desde temprana edad, completó un bachillerato en artes con concentración en música en la Universidad de Puerto Rico. Igualmente tiene una maestría en Musicoterapia de la Universidad Ramón Llull en Barcelona, España.

**BOMPLENERAS
Y BUYA**



Las BomPleneras es un conjunto totalmente femenino dedicado a la preservación, promoción y crecimiento de la cultura puertorriqueña a través de los géneros de música y danza de Bomba y Plena. Su misión es crear un proceso de empoderamiento de la intérprete femenina en todos sus aspectos, al tiempo que inculca un sentido de pertenencia personal y responsabilidad a la supervivencia de los géneros de música y danza puertorriqueños de Bomba y Plena.



**MICHELLE
"LA BRAVA"**

Michelle Brava es una vocalista puertorriqueña con un estilo de música tropical que debutó en el álbum "Brava" en 2009. Nacida en Carolina, Puerto Rico, comenzó su carrera como vocalista, trabajando con las estrellas del pop latino Gilberto Santa Rosa, Isabel Pantojas, y Ricardo Montaner, por nombrar solo algunos. Lanzada de forma independiente con el sello Brava Music, su álbum debut fue producido por Marcos Sánchez e incluye los temas "No Te Vayas" y "Yo soy una mujer". Un par de años después, Brava tuvo su tema más exitoso hasta la fecha con el tema "Te Amaré" en 2011.



AMETHYST

AMETHYST es un colectivo de 4 aspirantes a bailarines dentro de la Comunidad de Danza Latina de Chicago. Estamos lanzando una rutina de Hot Latin Jazz para "Vamonos Pal Monte" el 1 y 2 de septiembre a las 7 p.m. en el escenario principal de Fiesta Boricua.

Coreografiado por Michelle Zamora.
 Bailarines: Denisse Aldana, Sara Pérez,
 María Luisa y Michelle Zamora

JUNTE LOICEÑO



El Junte Loiceño tiene como propósito mantener la cultura musical Loiceña viva, unida. Dentro de nuestros objetivos está educar, entretener y representar nuestras tradiciones autóctonas en Puerto Rico e Internacionalmente. Es nuestra intención darle el espacio a los grupos locales e integrar otros grupos puertorriqueños a nuestro quehacer cultural. Para lograr nuestro ideal pretendemos realizar diversas actividades, talleres, entre otros.

BELELÉ



Grupo folklórico el cual nació en el 2007 poniéndole por nombre Belelé que significa "Baile de negros cuya fuente son los tambores". Por el interés de los estudiantes de la Escuela Celso González Vaillant junto a la Prof. Lesvia Hernández se crea este grupo para resaltar la cultura de su pueblo. Belelé es el legado que estos niños y jóvenes llevarán en el futuro por representar con mucho orgullo y placer para el disfrute de los que conocen y no conocen, la cultura del baile de bomba. Belelé tiene en este año muchas actividades y propuestas para seguir cumpliendo su sueño de llevar la cultura puertorriqueña/Loiceña fuera de Puerto Rico.

DOMINGO 2 SEP. 2018

DEDICADO A NUESTRA 3RA RAÍZ AFRO-CARIBEÑA

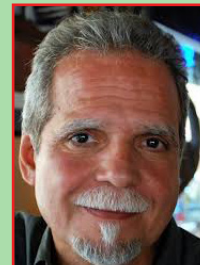
REMEMBERING TWO COMMUNITY PILLARS

MIRTA RAMÍREZ



Mirta Ramirez fue una de las fundadoras de ASPIRA of Illinois, una organización sin fines de lucro que se ha dedicado a la educación y al desarrollo del liderazgo de la juventud latina durante los últimos cincuenta años.

GAMALIEL RAMÍREZ



Gamaliel Ramirez trabajó en Chicago como artista artista / maestro por más de 35 años y se jubiló en Santa Rita, San Juan, Puerto Rico. Gamaliel falleció el 21 de mayo de 2018. Gamaliel dejó un legado de pinturas, murales, fotografía y poesía publicados en Facebook.



NG2

NG2 es un dúo salsero juvenil de buen nivel, ellos son Gerardo Rivas y Nolberto Vélez. Gerardo, uno de los integrantes, nació el 21 de julio de 1982, en Bayamón. Desde pequeño su pasión por la música es evidente ya que su padre Jerry Rivas integrante de El Gran Combo lo llevaba a las actividades y su inquietud por la música era cada vez más grande. Hasta que un día su padre y su madre Yolanda Vivas le proponen al propio Gerardo hacer un grupo musical de niños. Idea que rápidamente el aceptó y de ahí salen Gerardito y los Rockolos. En los mismos Rockolos Gerardo poco a poco empezó a tener inquietudes por la percusión la cual poco a poco empezó a dominar. En la Escuela Libre de Música de San Juan donde Gerardo evoluciona como músico en donde sus dotes como percusionista los pone en práctica. Una vez graduado de la Libre de Musica Gerardo empieza a los 19 años a ser parte de la Orquesta de Víctor Manuelle como percusionista. Es ahí donde Gerardo conoce a Norberto y de esa amistad es que forman NG2.

BALLET FOLKLÓRICO NACIONAL GUARIONEX DE PUERTO RICO



Grupo folclórico con más de 40 años de historia, se fundó en la ciudad de Morovis en 1978. Desde entonces, ha presentado su cultura a través del canto y la danza, cultivando así las tradiciones puertorriqueñas. En sus bellos espectáculos, representa tradiciones y costumbres populares puertorriqueñas. Están compuestos por géneros musicales como guaracha, mambo, guaira, salsa y carnaval, en otras palabras, música de carnaval. Los trajes en los que se presenta el conjunto son increíblemente coloridos, lo que refleja la mezcla cultural puertorriqueña.

A sociological journey BICENTENNIAL BOOK

"I've read it twice.. If I go on vacation it's the book to take so much inspiration in this book, lots of things that brought me back when I lived in Puerto Rico.. Can't wait for the next one.. This is by far besides mi bible my favorite book. Thank you for writing this book it's truly inspirational and I cried also..."

- Ginny Rivera

"It is an important account of a transition from a U.S. Territory to the U.S. mainland where it is difficult to find the 'us' in 'U.S.' The Puerto Ricans are different than every other Spanish-speaking 'newcomer' to the U.S. in that they are in their country and that their country is in their ancestral homeland. This is not common knowledge to most people in the country.

The story is powerful in and of itself. It is also a sociological journey of language acquisition, educational assimilation, experiences with violent racism and the reactions to it, and more. It is, importantly to me, a psychological narrative of identity as a member of humanity, an ethnic group, and race as well as place... what does home mean and where is home? It is about feelings, and it is about traumas.

Lastly, it dawned on me that the reader who will understand it most will have to be quite developed with regard to mental activity. For, this is not a simple read and threads (themes) that move in and out and re-appear again are more in-line with streams of consciousness recorded on a page as opposed to a neat and linear chronology of memories. In other words, it is like life and our memory, non-linear and unapologetically so.

There is sweat, tears, and courage that appear here as much as the written word that allows for the transmission of stories."

- Dean Papadopoulos, Ph.D.

"I thoroughly enjoyed reading your book. It brought me so many memories of visiting abuela and abuelo in PR, growing up in Humboldt Park, being Puerto Rican in Chicago, the pain of growing up, loneliness, happiness, and so much more. You write so eloquently and fluid. You made me feel your pain, joy...it was great to share moments of your life! Thank you for the honor of reading your book. God Bless You."

- Rosita López, Ph.D.

ART EXHIBIT

Celebrating the Legacy of Gamaliel Ramirez



**Now Exhibiting
Until Sep 30 2018**

**Exhibit Open Daily
10am to 8pm**

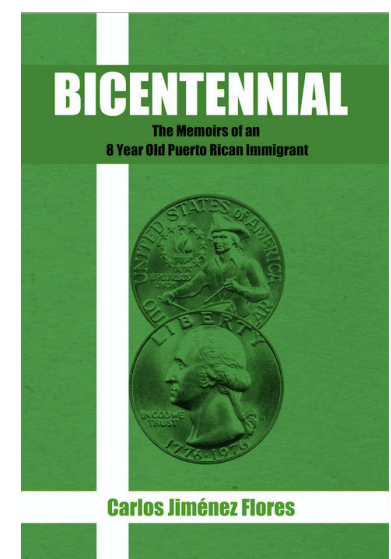
**Humboldt Park
Boathouse Gallery**

**1301 N. Sacramento Blvd
Chicago, IL 60622**



www.PaseoBoricua.org
Facebook.com/Humboldt-Park-Boathouse-Gallery

HOW TO GET A COPY?



**CARLOS JIMÉNEZ FLORES
VIA FACEBOOK MESSENGER,
CARLOSJIMENEZ88@YAHOO.COM
OR PHONE (847) 693-6144**

THERE'S A NEW MURAL ON PASEO BORICUA, HUMBOLDT PARK!

Por Cristian Roldán, Puerto Rican Artist



From left to right: Jose López, Jose Vélez, Alizabeth Maldonado, Aulani Fernández, Cristian Roldán, Josiah Lozada, Destiny Smith & Alisa Ccott (Photos By José Vélez)

As part of the Summer Program Barrio Arts & Culture Youth Program (BACY), the mural artist Cristian Roldan developed a mural with seven young students. The new mural is located at 1201 N Campbell Ave.

On August 16, the mural was finally finished. In his instagram account, Cristian Roldán thanked all the people who donated via GoFundMe

“It was a great learning experience working with youth and encouraging them to have a voice choosing the elements painted in the mural. Its a great feeling to be able to found a public art-based project and help local youth to develop their artistic skills as well their social imagination. Thanks for everyone who donated to BACY 's GoFundMe and helped me to hire youth as artists and designers of public art! This piece is about #gentrification and is a collective design” @roldan.aponte

Barrio Arts & Culture Youth (BACY) program is a summer initiative founded to provide education through public art

practice and social issues to local youth in the neighborhood. The program provided 7 positions for high school students and local youth to create public art addressing a topic concerning the locals. Through dialogue and art lessons BACY seek to respond how public art delivers a messages encoding



meanings about relevant social issues in the Paseo Boricua neighborhood. By facilitating the tools, dialogue and wall, the youth was lead to engage in thinking critically about public space, exposure, relevance and social issues. In the program's curriculum, four local artists and community leaders were invited to share their knowledge and views about art and social engagement as well about the historical context of east Humboldt Park. Dialogue with local artists and community leaders was rele-

vant to build awareness of the community concerns. BACY's intention was to bring public art to the community that brings a powerful message through the aesthetics. Youth had an active role in deciding the message delivered and in selecting images that they considered relevant to the local culture and to the issues. BACY provided a stipend for students to work without stressing about their financial needs and encouraging them to stay in the project through the whole process. The pedagogical goal was reach through the process while the evidence was the final product.

Our goal was to challenge the youth to think critically and to raise awareness about the local struggles to those who are very young to understand that what seems to be the norm can be a social construct and that art does not only serves to deliver messages, but the process itself is a learning experience.

The program produced a mural based on dialogue and reflection about local concerns.

PEDRO CAPÒ

CALMA TOUR



VISITA LA NUEVA TIENDITA DE DON PEDRO

2626 W. Division St.
LA CASITA DE DON PEDRO



UPCOMING 2018 EXHIBITS

Humboldt Park Boathouse Gallery

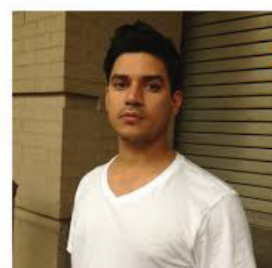
1301 N. Sacramento Chicago, IL 60622



Sam Kirk

Opening Reception

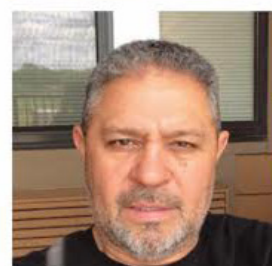
Friday, Sep 07 | 6pm to 9pm



Josue Pellot

Opening Reception

Friday, Oct 05 | 6pm to 9pm



Raul Ortiz Bonilla

Opening Reception

Friday, Nov 02 | 6pm to 9pm

Exhibit Open Daily 10am to 8pm

www.PaseoBoricua.org

Facebook.com/Humboldt-Park-Boathouse-Gallery

NOW ACCEPTING STUDENTS FOR THE 2018-2019 SCHOOL YEAR

INFO SESSIONS WILL BE HELD THROUGH OUT THE SUMMER ON TUESDAY'S & THURSDAY'S
AT 9:30A.M. LOCATED AT 2739 W. DIVISION CHICAGO, IL 60622.

Are your students in need of a different
educational experience?

- Small class sizes
- Family-like relationships
- One-on-one student mentorship
- Relevant and rigorous teaching and learning
- Safe and inviting atmosphere
- Support for young parents and their children
- After school programs: Basketball, Volleyball, Robotics, and Cooking

Please have students bring the following
documents with them:

- Birth Certificate
- Transcripts and Release Form
- Health Records
- Proof of Address
- Proof of Income
- Picture I.D. (State, School, or Passport)



For more information call Ivelisse at
(773) 342-8022 or students can visit
www.pachs-chicago.org to apply online.

LAS FIESTAS DE SANTIAGO APÓSTOL DE 2018

Por Lowell Fiet, Publicado en Claridad de Puerto Rico

Casi once meses después del azote de huracán María los procesos de recuperación siguen de formas desiguales, lentos y en muchos casos débiles. En general, la recuperación cultural viene en las huellas de la económica y muchos pueblos fuera de zonas metropolitanas han mostrado solo un pausado regreso a la normalidad. El huracán, además de la crisis fiscal y la Junta Fiscal, parece garantizar la casi desaparición de apoyo oficial para el arte y la cultura, popular o formal. La Casa de la Cultura Ruth Hernández de Río Piedras continúa apagada; se cancelaron las fiestas patronales de Vieques y con ellas el Carnaval Viequense. Muchos otros ejemplos confirman el patrón.

Pero no se puede cancelar, apagar o aguar las Fiestas de Santiago Apóstol de Loíza. Aunque había comentarios de las Fiestas de 2018 estar menos congregadas y más apaciguadas, fue todo lo contrario, encontré una reafirmación local de especialmente los elementos artísticos y culturales del evento. Esto dentro de un ambiente en que hubo menos restaurantes, cafeterías, bares y kioskos abiertos para atender los participantes y espectadores de las procesiones del 26 al 28 de julio.

Este año pude asistir solamente a las procesiones de Santiago de las mujeres (27 de julio) y

Santiago de los niños (28 de julio). Si este año se movieron algo más rápido por las tres millas de la ruta 187 desde el casco del pueblo de Loíza hasta el barrio Colobó y entonces Las Carreras, no fue por la falta de acompañantes de los santos ni por carencia de Caballeros y Vejigantes, o la banda municipal y el Carretón Alegre que convergen en la ruta por frente o detrás del santo.



Unos detalles específicos.

- Por segundo año consecutivos un Caballero (personaje de vestido elaborado y una máscara de tela metálica) montado en caballo encabeza la comparsa de Caballeros, Vejigantes, Locas, Viejos y el Carretón Alegre.
- El 28 de julio la congregación de personas alrededor del bohío de la familia Ayala, donde tocaron bomba, fue más grande que nunca. El huracán había destruido la tienda del desaparecido patriarca don Castor Ayala, pero la reconstrucción duplica cada detalle de la casita original con sus máscaras y artesanías.
- Como en otros años recientes, la participación de los personajes de la Loca y el Viejo ha bajado. Vi solamente tres o cuatro Locas (uno de ellos muy reconocido) y los dos Viejos llevaban máscaras de goma y no la tradicional máscara casera de cartón.
- Hubo un contingente nuevo en la procesión de Santiago de las mujeres el día 27 de julio:

un grupo nutrido de voluntari@s de Taller Salud, cuya oficina queda cerca a la entrada a Las Carreras, participaron en la procesión.

Pero principalmente, mi lente buscaba máscaras nuevas de Vejigante. Los artistas establecidos continúan su trabajo. En las procesiones vi máscaras innovadoras de Raúl Ayala, Pedro Laviera, Teddy Vázquez y Wilda Cruz usadas por jóvenes lo que da la impresión de que hay un gran interés juvenil – hombres y mujeres – en seguir actuando los personajes de Vejigantes y Caballeros.

De hecho, tomé menos fotos este año, pero finalmente la cosecha de imágenes impactantes de alta resolución hizo las Fiestas de 2018 entre las más productivas de los últimos veinte años. Uno siempre quiere ver más Locas y Viejos tradicionales, pero considerándolo todo, en términos artísticos-culturales tanto como la muestra artesanal y reafirmación de la tradición afro-boricua loiceña, las Fiestas de Santiago Apóstol quedan dentro de las más exitosas de años recientes. Eso dice mucho del valor puertorriqueño en tiempos de crisis.

SAVE THE DATE

30th

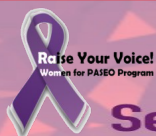
ANNIVERSARY GALA

PRCC-Vida/SIDA
DECEMBER 1st 2018



LOCATION:
National Museum of Puerto Rican Arts & Culture
3015 W Division St, Chicago, IL 60622
Time: 6:00pm
Tickets \$30

THE
PUERTO RICAN
CULTURAL CENTER



Free!
Self-Empowerment Group
Every 3rd Friday of the Month! 2pm-4pm
August 17th & September 21st

- Get connected with trained staff
- Learn about healthy relationships
- Learn self-care techniques
- Meet guest speakers
- Participant led group
- Meditation
- Crafts
- Gardening
- Physical activities
- And much more

THE
PUERTO RICAN
CULTURAL CENTER

The Empowerment Center
2753 W. Division St | Chicago IL, 60622
773-342-0855

Helpline: 1-844-520-1809
Line is open Mon-Fri 10am-7pm

This project was supported by Grant #2016-LW-AK-0019 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.

ONCE AN ASPIRANTE, ALWAYS AN ASPIRANTE!

ENROLLING NOW!

WE OFFER

- College-Prep Curriculum
- English Language Learner and Specialized Programming options to support the unique needs of Diverse Learner populations
- Dual credit and dual enrollment at Wright College and Northeastern Illinois University
- Competitive Sports and a variety of extracurricular activities

**ASPIRA BUSINESS AND
FINANCE HIGH SCHOOL**

2989 N. Milwaukee Ave.
Chicago, IL 60618
(773) 243-1820

**ASPIRA EARLY COLLEGE
HIGH SCHOOL**

3989 W. Barry St.
Chicago, IL 60647
(773) 243-1626

**ASPIRA ANTONIA PANTOJA
HIGH SCHOOL**

Ages 16-21
3129 N. Pulaski Ave.
Chicago, IL 60647
(773) 486-6238

**ASPIRA HAUGAN
MIDDLE SCHOOL**

6th-8th grade
3729 W. Leland Ave.
Chicago, IL 60625
(773) 303-3449

(773) 303-3559
Admissions@aspirail.org
<http://bit.ly/AspiraApplyO>



ASPIRA
OF ILLINOIS

FROM THE STREETS TO THE STAGE



Directed by: Sara Carranza
Photo by: Minaya Ruiz-James

by
Guadalís
Del Carmen

for tickets, visit WWW.URBANTHEATERCHICAGO.ORG

CENTRO CULTURAL PUERTORRIQUEÑO PARTICIPA DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE SIDA EN AMSTERDAM, HOLANDA

By Jesús Hernández-Burgos, Public Health Initiatives Director of the PRCC

El 23 de julio de 2018 partieron hacia Amsterdam, Holanda una pequeña representación del Centro Cultural Puertorriqueño (PRCC) a la Conferencia Internacional de SIDA. En conjunto con la delegación cubana, la representación del PRCC compuesta por Juan Calderón, Dr. Will Cobbs, Dr. Jesús Hernández y Nelson Rodríguez, asistieron a importantes conferencias que solidificaron la evidencia científica que apoyan las campañas de prevención del virus del VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana). La Conferencia Internacional que se llevó a cabo en el Centro de Convenciones RAI en Schilphol, Amsterdam, se dividió en distintas ramas de investigación como epidemiología del VIH, ensayos clínicos de VIH, prevención de VIH utilizando PrEP (Profilaxis de pre-exposición) e intervenciones que incluía el rol que juega la comunidad en la epidemia del VIH. El tema principal de muchas conferencias fue poder proyectar los resultados que llevaron a la ciencia a poder crear la campaña U=U. Lo que significa U=U es, que aquel paciente que sea VIH positivo y tenga una carga viral indetectable, NO es capaz de transmitir el virus del VIH si está en contacto sexual con una pareja que es VIH negativo.



La oportunidad que obtuvo nuestro equipo de trabajo en su desarrollo profesional contribuirá al mejoramiento de nuestras Iniciativas de Salud Pública. Nuestra representación estuvo expuesta a conocer nuevas metodologías y herramientas científicas que permitirán conocer más a fondo la necesidad de nuestra comunidad en el área de Humboldt Park. Uno de los enfoques que tiene el PRCC, es poder medir el estigma hacia el tema del VIH de la comunidad que servimos. Esto con el fin de reconocer las fallas que pueden existir en la consejería educativa que se le provee a todos los ciudadanos que buscan nuestros servicios relacionados a la prevención del VIH. De esta manera, el equipo de PRCC se prepara para poder implementar medidas vanguardistas y reconocidas en el núcleo científico internacional para poder situarnos paralelamente a la actualización y mejoramiento de servicios de salud con calidad.

Sin embargo, esta nota informativa no puede ser finalizada con una frase del Dr. Eric Goosby de Inglaterra quien verbalizó lo siguiente en la ceremonia de clausura de la conferencia: “El realizar exámenes y consejería de VIH, no puede ser solo con el objetivo de encontrar los positivos, sino, debe ser la oportunidad más adecuada para poder hablar sobre prevención”.

**THE RISING OF THE
CARIBBEAN PEARLS**
CORONATION OF CACICA QUEENS & CACIQUE KING

THE
PUERTO RICAN
CULTURAL CENTER

¡GRACIAS!



CHICAGO HOUSE
ENHANCING LIFE. BUILDING COMMUNITY. INSPIRING HOPE.

PRIMECARE
Community Health



BMO Harris Bank



Agradecimiento especial a todos los patrocinadores de la Coronación Rey y Reina Cacica 2018

Centros de Salud
erie
Family Health Centers



Remarkable Community Resources

- Treat the whole family at one location
- Obtain medical, dental and behavioral health care at one location
- On site procedure clinic
- Patient support services like case management
- Educational support like pregnancy centering classes
- Can enroll you in Medicaid or the MarketPlace
- No-one is ever turned away because of inability to pay

Call 312-666-3494 to schedule an appointment.
At Erie, quality health care is a right, not a privilege.

Recursos Extraordinarios para la Comunidad

- Tratamiento para toda la familia en un solo centro
- Obtenga servicios médicos, de salud oral y de salud mental en un solo centro
- Procedimientos médicos en el mismo centro
- Servicios de apoyo para el paciente tales como administración de su caso
- Apoyo educativo, por ejemplo, clases para manejar la diabetes
- Puede inscribirse en Medicaid o el "MarketPlace"
- A ninguna persona se le niega servicios debido a que no los pueda pagar

Llame al 312-666-3494 para solicitar una cita.
En Erie, recibir servicios médicos de calidad es un derecho, no un privilegio.

Chicagoland West Side Erie Health Center Locations

Erie Division Street: 2418 W. Division • Erie Teen Center: 2418 W. Division • Erie Humboldt Park: 2750 W. North Ave • Erie West Town: 1701 W. Superior
Erie Clemente School: 1137 N. Western • Erie Westside at Laura S. Ward Elementary: 646 N. Lawndale

For other Erie health center locations visit eriefamilyhealth.org

Localidades de Erie al oeste del área de Chicago

Para otras localidades de los Centros de salud Erie visite eriefamilyhealth.org

THIS IS OUR
LABOR OF LOVE.
THIS IS PRESENCE.



Find a doctor at
PresenceHealth.org



Presence®

Saints Mary and Elizabeth
Medical Center



1868

JORNADA 150 AÑOS DEL GRITO DE LARES

2018



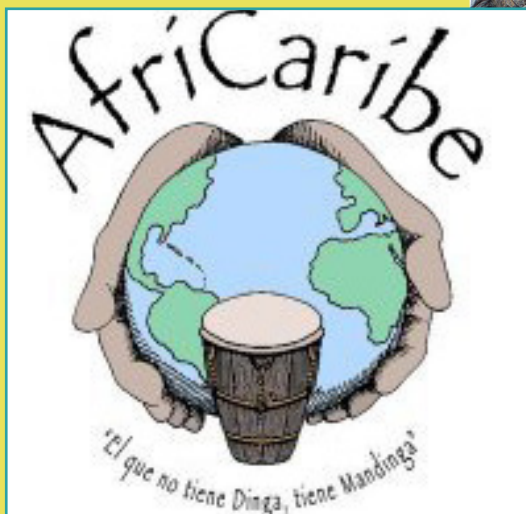
150 ANNIVERSARY OF EL GRITO DE LARES Y BOMBAZO

W/ AFRICARIBE

SUNDAY, SEPTEMBER 23RD, 2018

LA CASITA DE DON PEDRO
2625 W DIVISION ST.
CHICAGO IL 60622

5:00PM TO 7:00PM



Young Lords

YOUNG LORDS &
DEPAUL UNIVERSITY PRESENT

September 21st : Keynote

A dialogue between the founder
and president of the Young Lords
Jose "Cha Cha" Jimenez and
Oscar López-Rivera, former
political prisoner

Moderator

Jacqueline Lazú, Associate Professor,
Department of Modern Languages

Location

McGrath Arena
2323 N Sheffield Ave.
Chicago, IL 60614

Time

Reception: 6:00-7:00 pm
Program: 7:00-9:00 pm



September 22nd

A day of panels, exhibits, and cultural
performances

September 23rd : Grito de Lares

Celebration of the 150th
Anniversary of Grito de Lares &
Award Ceremony Cultural Program

For more information about the
symposium email: clr@depaul.edu

To visit DePaul's archives visit:
<https://tinyurl.com/DPUYoungLords>

For more information about
Young Lords visit:
<https://tinyurl.com/GVSUYoungLords>

For further information about Young
Lords email: younglordsmail@yahoo.com



VIERNES 31 DE AGOSTO 2018 - 11 AM

CONFERENCIA PRENSA



NUEVO CENTRO INFANTIL
CONSUELO LEE CORRETTJER / NANCY FRANCO MALDONADO
CHILD PARENT CENTER
1345 N ROCKWELL ST. CHICAGO, IL

EVENTOS ADICIONALES:

VIERNES 31 DE AGOSTO 2018 - 6PM

NOCHE JIBARA / GUAYABERA GALA



MUSEO NACIONAL PUERTORRIQUEÑO DE ARTE Y CULTURA
3015 W. DIVISION ST.
DONACIÓN \$25

SABADO 1 DE SEPT. 2018 - 3:00PM

MISA JIBARA / COSTERA



TARIMA PRINCIPAL - CALIFORNIA & DIVISION ST.

WWW.PRCC-CHGO.ORG
#FIESTABORICUA

COMMUNITY AS A CAMPUS

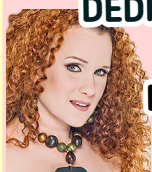
BACK TO SCHOOL CARNIVAL

BETWEEN ROCKWELL & ARTESIAN
AUG 31 - SEP 2
12-8PM



SAT. SEP 1, 2018

DEDICADO AL TALENTO MUSICAL
DE LA MUJER BORICUA
EN TODOS SUS GÉNEROS



STAGE 1 - MAIN STAGE - CALIFORNIA & DIVISION ST.

12:00PM - 12:30 PM: Comparsa de Loiza
12:30PM -1:00PM: Clemente Steel Band
1:15 PM -2:15 PM: Orq. Melao from Detroit
2:30PM-3:00PM: Chicago Latin Groove
3:05 PM - 4:35 PM: Misa Jibara/Costera
4:45 PM: 5:15 PM: Pinqy Ring
5:30 PM - 6:00PM: Chabela
6:10 PM --6:40PM: Bompleneras y Buya
6:50 PM - 7:20 PM: Belelé
7:30 PM - 8:00 PM: Junte Loiceño
8:05 PM - 9:00 PM: Michelle La Brava

SUN. SEP 2, 2018

DEDICADO A NUESTRA RAÍZ
AFRO-CARIBEÑA



12:00PM - 12:20 PM: Comparsa de Loiza
12:25PM - 2:00 PM: Bembé de Salsa
2:15PM - 2:45 PM: Orq. Leal
3:00 PM - 3:45 PM: Orq. Tumbao
4:05 PM - 4:55 PM: Ballet Guarionex de PR
5:00 PM-6:00: Evento Protocolario
6:10 PM-6:40 PM: Chabela
6:55 PM-7:30 PM: Belelé
7:30 PM-8:00 PM: Junte Loiceño
8:00 PM -9:00PM: NG2

SUBJECT TO CHANGE*

HOUSE on
PASEO

STAGE 2 ROCKWELL & Division ST.

1:00-2:30 PM: HouseHeadSpeakz
2:30 -3:30 PM: DJ Azucar
3:30-4:30 PM: Carlos V.
4:30-5:30 PM: Source One
5:30-6:30PM: DJ Caveman
7:45-Close: Cratebug

SEP 1
2018

SEP 2
2018

2:30 -3:30 PM: Pipcraz
3:30-4:30 PM: Paparazzi
4:30-5:30 PM: Carlos Feliciano
5:30-6:30PM: John Simmons
6:30-7:30PM: Julio Bishop
7:45-Close: DJ Jes

PAPA CACHE'S STAGE 3

2517 W. Division St. Front of Papa's Cache Sabroso
SEP. 1, 2018

12:00-1:30 PM: DJ YOGI (Music between sets)
1:30 -2:00 PM: JULIAN (Hip Hop)
2:00-3:30 PM: GRUPO A PURO SWING (Merengue Music)
4:00-5:30 PM: MOVING ON BAND (Oldies, Santana, 70's Disco Music)
6:00-7:30PM: GRUPO TUMBAO (Salsa Music)
8:00-Close: MOVING ON BAND (Oldies, Santana, 70's Disco Music)
SEP. 2, 2018

12:00-1:30 PM: DJ YOGI (Music between sets)
1:30 -2:00 PM: JULIAN (Hip Hop)
2:00-3:30 PM: GRUPO A PURO SWING (Merengue Music)
4:00-5:30 PM: WILLIE GARCIA Y ORQUESTA SABOR
6:00-7:30PM: GRUPO TUMBAO (Salsa Music)
8:00-Close: MOVING ON BAND (Oldies, Santana, 70's Disco Music)